

**INFORME DE SEGUIMENT DEL
GRAU EN LLENGÜES APLICADES
(2009-10)**

FEBRER 2011

Facultat de Traducció i Interpretació

Index:

El model UPF de seguiment de les titulacions de grau	3
Estructura de l'Informe de Seguiment	4
Fitxa de la titulació	5
Valoració anual.....	6
1 Valoració general del desplegament del títol	6
2 Millors introduïdes.....	7
3·Modificació del Pla d'Estudis	7
Annex 1: Sistema Intern de Garantia de Qualitat 6Q	8
Q1. Accés i matrícula	9
Dades dels processos d'accés i matrícula	9
Valoració	9
Q.2 Rendiment.....	11
Resultats de rendiment acadèmic per assignatura	11
Valoració	12
Resultats d'abandonament.....	13
Valoració	13
Q.3 Satisfacció docent	14
Resultats de les enquestes de satisfacció dels estudiants.....	14
Valoració	14
Q.4 Pràctiques externes i mobilitat.....	15
Dades sobre practicums i mobilitat dels estudiants	15
Q.5 Inserció Laboral dels titulats.....	15
Estudi d'inserció laboral	15
Valoració	15
Q.6 Gestió i atenció a la comunitat.....	15
Modificacions sobre el pla d'estudis actual.....	15
Incidències/suggeriments durant el curs.....	15
Altres	15
Annex 2. Requeriments d'informació pública per al seguiment del primer document REACU.....	16

El model UPF de seguiment de les titulacions de grau

L'informe de seguiment és un document públic establert en el RD 1393/2007, que ha de recollir de forma sintètica els següents elements:

1. La identificació del títol i informació pública¹

Comprèn les dades que hauran de constar en el futur RUCT (nom oficial del títol, centre responsable, any de la posada en marxa, etc) , i una graella amb la indicació dels enllaços web on es troben els principals indicadors sobre la titulació:

- a. La planificació operativa del pla d'estudis: guies docents, calendari, horaris, etc.
- b. Dades d'oferta, demanda i matrícula
- c. Resultats acadèmics
- d. Indicadors de garantia de qualitat

2. Anàlisi anual

El seguiment de les titulacions en el model del Sistema Intern de Garantia de la Qualitat de la UPF implica l'aprovació d'un informe anual per part de la Facultat, a través de la seva Junta de Facultat.

L'informe de seguiment anual **es concep com un document sintètic**.

L'Anàlisi anual ha de reflectir tres qüestions:

1. La Valoració del desplegament de la titulació: s'ha d'elaborar a partir de les valoracions introduïdes en cadascun dels protocols d'anàlisi del sistema intern de garantia de qualitat 6Q (accés, rendiment, satisfacció, pràctiques externes i mobilitat, etc) i ha d'estar en consonància amb els punts forts i febles detectats i les iniciatives de millora empreses. No es tracta d'una suma de valoracions, sinó d'una valoració del conjunt de la titulació.
2. Les millores introduïdes, que han d'estar en relació amb els punts febles detectats en qualsevol dels àmbits del desplegament de la titulació.
3. Modificacions del Pla d'Estudis: En el cas que la modificació del Pla d'Estudis requereixi l'autorització d'ANECA; caldrà comunicar-la als òrgans de govern de la Universitat.

Aquest document d'anàlisi ha de ser anual i s'ha d'elaborar durant el primer trimestre posterior a la finalització del curs (setembre/desembre) de manera que es pugui aprovar per la Junta de Facultat el primer trimestre de l'any natural següent.

¹ Vegeu en l'Annex 2. El llistat de requeriments d'informació pública per al seguiment continguts en el document REACU 2009.

Estructura de l'Informe de Seguiment			
Part	Continguts	Descripció	És informe de seguiment?
0. Portada	Identificació de la titulació i aprovació	Màster en ..., Departament ... Data i òrgan d'aprovació (Comissió/Consell) del document	Si
1. Fitxa de la titulació	Dades bàsiques de la titulació	Dades registrals del títol	Sí
	Informació pública de la titulació	Enllaç web	
	Dades de la titulació	Enllaç web a Dades i indicadors*	
2. Anàlisi Anual	Valoració general del desplegament del títol	Resum a partir de les valoracions emeses en el 6Q -vegeu Annex-	
	Millores introduïdes (en relació als punts febles)		
	Modificacions del Pla d'Estudis (ANECA)		
Annex 6Q	Q1 Accés i Matrícula	Dades dels processos d'accés i matrícula	No, és un requisit previ, l'informe de seguiment se n'alimenta.
		Valoració	
	Q2. Rendiment acadèmic de la titulació	Informe de rendiment	
		Evolució/Projecció de les taxes d'abandonament, graduació i eficiència	
		Valoració	
	Q3. Satisfacció docent	Resultats de les enquestes de satisfacció dels estudiants	
		Satisfacció del professorat*	
		Satisfacció del PAS*	
		Valoració	
	Q4. Pràctiques externes i mobilitat	Dades sobre pràctiques i mobilitat dels estudiants	
		Valoració	
	Q5. Inserció laboral dels titulats	Estudi d'inserció laboral	
		Valoració	
	Q6. Gestió i atenció a la comunitat	Modificacions sobre el pla d'estudis actual	
		Incidències/suggeriments durant el curs	
		Altres	
		Valoracions	

* En elaboració

Fitxa de la titulació

Títol: Grau en Llengües Aplicades

Codi: 3344

Procés de verificació: registre/data/agència

Modificacions substancials posteriors: no n'hi ha

Alumnes de nou ingrés: 66

Alumnes totals: 66

Curs d'inici: 2009/10

Deganat: Dr. Luis Pegenaute (fins al 15/9/2010), Dra. Cristina Gelpí (a partir del 15/9/2010)

Informació pública disponible:

http://www.upf.edu/estudiants/titulacions/grau-llen_aplicades/presentacio/index.html

Dades indicadors de la titulació

http://www.upf.edu/universitat/upf_xifres/estudis/llapl_g.html

Valoració anual

1 Valoració general del desplegament del títol

Es tracta d'un resum de les valoracions més importants de cada bloc del sistema intern de garantia de qualitat. La durada recomanada d'aquesta valoració és de no més de dues pàgines.

Q1 ACCÉS I MATRÍCULA

- El grau s'inicia el curs 2009-2010 i en la primera edició s'han cobert totes les places ofertes en l'única via d'accés prevista.
- El 88,5% d'estudiants de nou accés trien aquests estudis en primera opció, dada significativa i positiva, atès que Llengües Aplicades és una titulació de nova implantació al panorama universitari català.
- La nota de tall no és significativa (5,11), però destaca la nota mitjana d'accés als estudis (7,20).

Q2 RENDIMENT

- La mitjana de rendiment de les assignatures bàsiques i obligatòries és satisfactòria i se situa al 83,92%.
- Tenen resultats especialment bons (per sobre del 90% de taxa de rendiment) les matèries relacionades amb estudis de cas, que no són compartides amb Traducció i Interpretació.
- En el rendiment de les assignatures compartides entre Llengües Aplicades i Traducció el punt de partida de de partida de Llengües Aplicades en totes les assignatures és lleugerament superior al de Traducció i Interpretació, llevat de LSC, en què el punt de partida és clarament inferior. Caldrà estar atents a l'evolució del rendiment de LSC al segon curs i caldrà millorar les accions de difusió i d'informació-formació prèvia de LSC.
- La taxa d'abandonament és alta, però acceptable, i se situa al 16,67%. Caldrà fer un seguiment de l'evolució d'aquest indicador en els propers cursos.
- No hi ha encara dades de taxa de graduació disponibles ja que el grau es troba al primer curs.

Q3 SATISFACCIÓ

- La satisfacció dels estudiants amb la docència rebuda és elevada, i atorguen puntuacions mitjanes superiors a vuit gairebé en totes les preguntes i tots els trimestres.
- S'observa una tendència a la baixa de la satisfacció dels estudiants a mesura que avança el curs i de manera especial el tercer trimestre.

Q4 PRÀCTIQUES EXTERNES I MOBILITAT

- La mobilitat està prevista per al segon curs i per això no hi ha dades sobre aquest aspecte.
- Les pràctiques externes estan previstes al quart curs i per això no hi ha dades sobre aquest aspecte.

Q5 INSERCIÓ LABORAL

- No hi ha graduats ni dades sobre inserció

Q6 GESTIÓ I ATENCIÓ A LA COMUNITAT

- L'equip de Deganat compta amb un vicedegà d'Estudiants. Entre els seus objectius hi ha l'acompanyament dels estudiants en aspectes de conciliació laboral i familiar.

2 Millors introduïdes

A partir de les valoracions anteriors cal indicar si es desprenen accions de millora sobre algun aspecte dels estudis contemplat pel sistema intern de garantia de qualitat, especificant cadascuna d'aquestes accions. Cal incloure les millors proposades en aquesta edició (bloc afectat, responsable, acció i temporització aproximada)

Accions de millora

- Q2-Rendiment: cal estudiar les causes de l'abandonament a primer curs, superior al desitjable. Un equip de treball del Deganat de la Facultat analitzarà amb detall la situació dels estudiants que abandonen prematurament els estudis. Farà un seguiment específic al final del primer trimestre del curs 2010-2011. Responsable: degana i vicedegà d'Estudiants.
- Q3-Satisfacció: cal analitzar els motius pels quals la satisfacció disminueix de forma progressiva a mesura que avança el curs i, sobretot, els motius d'insatisfacció que apareixen al tercer trimestre. S'inclourà la satisfacció dels estudiants com a instrument d'avaluació d'un projecte de seguiment del desplegament del grau (PlaQuid 2010). Responsable: degana

3·Modificació del Pla d'Estudis

Annex 1: Sistema Intern de Garantia de Qualitat 6Q

Q1. Accés i matrícula

Dades dels processos d'accés i matrícula

Grau en Llengües Aplicades

Estudiants de nou accés a 1er curs

Graus	2006-07	2007-08	2008-09	2009-10	
Llengües Aplicades	-	-	-	66	
Traducció i Interpretació	133	156	-	-	
Traducció i Interpretació	-	-	172	175	UPF
				241	2.446 9,9%

Estudiants en primera opció (accés per PAU)

Graus	2006-07	2007-08	2008-09	2009-10
Llengües Aplicades	-	-	-	88,5
Traducció i Interpretació	99,2	89,61	-	-
Traducció i Interpretació	-	-	93,8	91,5

Nota de tall i nota mitjana d'accés

Graus	2006-07		2007-08		2008-09		2009-10	
	N. tall	N. mitjana	N. tall	N. mitjana	N. tall	N. mitjana	N. tall	N. mitjana
Llengües Aplicades	-	-	-	-	-	-	5,11	7,20
Traducció i Interpretació	5,68	7,67	6,40	7,44	-	-	-	-
Traducció i Interpretació	-	-	-	-	6,40	7,23	6,84	7,53

Estudiants de nou accés a primer curs segons el sexe

GRAUS	Estudiants de nou accés	Sexe (%)	
		Home	Dona
Administració i Direcció d'Empreses	176	40,3	59,7
Biologia Humana	64	19,0	81,0
Ciències Empresarials	183	49,3	50,8
Ciències Polítiques i de l'Administració	164	53,6	46,5
Comunicació Audiovisual	83	24,0	76,0
Criminologia i Polítiques Públiques de Prevenció	90	37,5	62,5
Dret	329	28,0	72,0
Economia	175	45,2	54,8
Enginyeria en Sistemes Audiovisuals de Telecomunicacions	85	84,5	15,5
Enginyeria de Telemàtica	74	85,7	14,3
Enginyeria en Informàtica	104	92,3	7,7
Humanitats	156	36,0	64,0
International Business Economics	98	32,2	67,8
Llengües Aplicades	66	16,4	83,6
Medicina	68	30,5	69,5
Periodisme	86	32,5	67,5
Publicitat i Relacions Públiques	85	16,2	83,8
Relacions Laborals	185	42,4	57,6
Traducció i Interpretació	175	21,3	78,7
TOTAL GRAUS	2.446	40,6	59,4

Valoració

- Cal destacar l'èxit del procés de matrícula en l'arrencada dels estudis. La demanda supera l'oferta (a raó d'1,24). Com a conseqüència dels processos de reassignació, s'ocupen totes les places disponibles i apareix un excés de 6 places respecte de les previsions.
- Els estudis s'inicien aquest any. Es tracta d'una titulació innovadora, però que no té tradició en el panorama universitari català. Tot i això, el 88,5% dels estudiants que hi accedeixen trien els estudis en primera opció.
- La nota de tall no és significativa, però és alta la nota mitjana dels estudiants (7,20). Aquesta situació fa predir una bona nota de tall per al curs 2010-2011
- La presència de dones és clarament superior a la d'homes (83,6,7% de dones i 16,4% d'homes).

Q.2 Rendiment

Resultats de rendiment acadèmic per assignatura

Taxa de rendiment de les assignatures bàsiques i obligatòries

3344 Grau en Llengües Aplicades

Pla: 414

Curs 2009-2010

Assigntaures BÀSIQUES I OBLIGATÒRIES	Curs	Matriculats (Total crèdits)	Primera Convocatòria (en %)			Segona Convocatòria (en %)			TAXA DE RENDIMENT (Tot aprovats/Tot matriculats)
			Presentats	Aptes	Pendents	Presentats	Aptes	Pendents	
20652 Estudi de Casos: Llengües i Societat	1	372	95,16	98,31	6,45	3,23	100,00	3,23	96,77
20647 Introducció Universitària i Comunicació	1	372	98,39	90,16	11,29	3,23	100,00	8,06	91,94
20656 Idioma Francès (1-2)	1	156	89,74	91,43	17,95	10,26	75,00	10,26	89,74
20662 Estudi de Casos: Llengües i Ment	1	248	82,26	100,00	17,74	6,45	100,00	11,29	88,71
20653 Estudi de Casos: Llengües i Educació	1	248	91,94	89,47	17,74	9,68	50,00	12,90	87,10
20651 Informàtica i Documentació	1	496	87,10	100,00	12,90	3,23	0,00	12,90	87,10
20654 Idioma Alemany (1-2)	1	84	80,95	76,47	38,10	23,81	100,00	14,29	85,71
20655 Idioma Anglès (1-2)	1	236	86,44	88,24	23,73	11,86	71,43	15,25	84,75
20660 Idioma Francès (3-4)	1	156	84,62	87,88	25,64	17,95	57,14	15,38	84,62
20649 Llengua Espanyola	1	496	80,65	88,00	29,03	14,52	66,67	19,35	80,65
20659 Idioma Anglès (3-4)	1	236	86,44	74,51	35,59	23,73	57,14	22,03	77,97
20650 Idioma Català	1	64	87,50	71,43	37,50	25,00	50,00	25,00	75,00
20648 Llengua Catalana	1	424	88,68	57,45	49,06	28,30	73,33	28,30	71,70
20658 Idioma Alemany (3-4)	1	84	71,43	86,67	38,10	4,76	0,00	38,10	61,90
20657 Idioma LSC i altres (1-2)	1	24	50,00	100,00	50,00	0,00	0,0	50,00	50,00
20661 Idioma LSC i altres (3-4)	1	24	50,00	66,67	66,67	0,00	0,0	66,67	33,33
Mitjana de la Taxa de rendiment de les assignatures bàsiques i obligatòries									83,92

Taxa de rendiment de les assignatures bàsiques i obligatòries – Comparativa Grau Traducció 08/09, Grau Traducció 09/10 i Llengües Aplicades 09/10

Percentatge dels crèdits superats sobre els crèdits matriculats pels estudiants
(total aprovats/total matriculats)

ASSIGNATURES	TAXA DE RENDIMENT Traducció 08/09	TAXA DE RENDIMENT Traducció 09/10	TAXA DE RENDIMENT Llengües aplicades 09/10
P R I M E R	Idioma Alemany (1-2)	83,33	85,71
	Idioma Anglès (1-2)	79,45	84,75
	Idioma Francès (1-2)	81,19	89,74
	Idioma LSC (1-2)	68,42	50
	Idioma Alemany (3-4)	72,73	61,90
	Idioma Anglès (3-4)	74,83	77,97
	Idioma Francès (3-4)	73,27	84,62
Idioma LSC i altres (3-4)	61,11	33,33	

Valoració

- La mitjana de rendiment de les assignatures bàsiques i obligatòries és satisfactòria i se situa al 83,92%.
- S'avaluen per primer cop les dades de rendiment del primer curs del grau. El punt de partida és bo (83,92%) i només tres assignatures estan per sota del 70%. Les taxes més baixes (LSC) afecten pocs estudiants (6).
- Tenen resultats especialment bons (per sobre del 90% de taxa de rendiment) les matèries relacionades amb estudis de cas, que no són compartides amb Traducció i Interpretació.
- Un grup d'assignatures és compartit entre els graus de Llengües Aplicades i Traducció. L'observació del rendiment mostra que, en general, el rendiment de de partida de Llengües Aplicades en totes les assignatures és lleugerament superior al de Traducció i Interpretació, llevat de LSC, en què el punt de partida és clarament inferior. Caldrà estar atents a l'evolució del rendiment de LSC al segon curs i caldrà millorar les accions de difusió i d'informació-formació prèvia de LSC.

Resultats d'abandonament

GRAU EN LLENGÜES APLICADES

ABANDONAMENT PER TIPOLOGIA (% RESPECTE LA COHORT D'ACCÉS)

Cohort d'accés	2009-2010
Total matriculats	66
Total abandonaments	11
Anul·lació de matrícula	3,03
Règim de permanència a 1r curs (%)	0
Esgotament convocatòries	0
Abandonament voluntari a primer curs	13,64
Abandonament voluntari a primer cicle	0
Abandonament voluntari a segon cicle	0
Total abandonament (%)	16,67

* En aquesta taula s'indica, per a cada cohort d'accés, el percentatge d'estudiants que abandona els estudis i el motiu de l'abandonament.

CRÈDITS SUPERATS A L'ABANDONAMENT (% RESPECTE LA COHORT D'ACCÉS)

Cohort d'accés	2009-2010
0%	4,55
0- 20 %	12,12
20 - 40 %	0
40 - 60 %	0
60 - 80 %	0
> 80 %	0

* En aquesta taula s'indica, per a cada cohort d'accés, el percentatge d'estudiants que han abandonat els estudis en relació amb els crèdits superats en el moment de l'abandonament.

Valoració

- L'abandonament ha estat significatiu, però acceptable, i se situa al 16,67%. En tots els casos, la causa de l'abandonament és iniciativa de l'estudiant (molt majoritàriament per abandonament voluntari a primer curs -13,64%). No es produeix cap cas d'abandonament per aplicació del règim de permanència.
- Cal evitar que l'abandonament adquireixi nivells alts. Per això, el Deganat engegarà un projecte de seguiment de l'abandonament per tal de preveure'l i reduir-lo. Amb aquesta finalitat, se seguirà el rendiment dels estudiants que estan en risc des de principis del segon trimestre del primer curs.
- El compromís de resultat adquirit en la memòria de verificació del títol de Grau en Llengües Aplicades situa aquest indicador al voltant del 25% per al total de la cohort. Així doncs, caldrà fer un seguiment més intens de l'evolució d'aquest indicador per tal d'evitar que superi aquest nivell.

Q.3 Satisfacció docent

Resultats de les enquestes de satisfacció dels estudiants

Q3. Satisfacció. Grau en Traducció i Interpretació. Curs 2009-2010

	Les obligacions docents s'han complert adequadament			Estic globalment satisfet/-a amb l'assignatura			Estic globalment satisfet/-a amb el/la professor/-a		
	1r t.	2n t.	3r t.	1r t.	2n t.	3r t.	1r t.	2n t.	3r t.
Graus									
Llengües Aplicades	9,1	9,0	7,1	8,3	8,1	6,5	8,5	8,5	6,4

Valoració

- La satisfacció dels estudiants amb la docència rebuda és elevada, i atorguen puntuacions mitjanes superiors a vuit gairebé en totes les preguntes i tots els trimestres.
- S'observa una tendència a la baixa de la satisfacció dels estudiants a mesura que avança el curs i de manera especial el tercer trimestre.

Q.4 Pràctiques externes i mobilitat

Dades sobre practicums i mobilitat dels estudiants

La realització del pràcticum està prevista per als estudiants de quart curs de grau.

La realització d'activitat de mobilitat obligatòria està prevista per als estudiants de segon curs.

Valoració

No se'n pot fer.

Q.5 Inserció Laboral dels titulats

Estudi d'inserció laboral

No hi ha dades.

Valoració

No se'n pot fer.

Q.6 Gestió i atenció a la comunitat

Modificacions sobre el pla d'estudis actual

Cap

Incidències/suggeriments durant el curs

No n'hi ha

Altres

- L'equip de Deganat compta amb un vicedegà d'Estudiants. Entre els seus objectius hi ha l'acompanyament dels estudiants en aspectes de conciliació laboral i familiar.
- En data 15 de setembre de 2010 el rector va nomenar degana en funcions Cristina Gelpí, en substitució de Luis Pegenaute.

Annex 2. Requeriments d'informació pública per al seguiment del primer document REACU

Llistat de requeriments d'informació pública per al seguiment dels títols de grau (Document REACU 2009)	
Dimensió	Descripció/Indicador
A. Planificació operativa del pla d'estudis	1. Guies docents
	2. Plans docents de pràctiques externes/pràcticum o treball fi de carrera
	3. Recursos d'aprenentatge i suport tutorial
	4. Calendari i horari
B. Oferta, demanda i matrícula	1. Nombre de places ofertes de nou ingrés
	2. Ràtio Demanda/Ofertra
	3. Via d'accés als estudis
	4. Nota mitjana accés
	5. Variació percentual de la matrícula de nou ingrés amb relació al curs anterior
C. Resultats acadèmics	1. Taxa de rendiment de cada cohort (crèdits superats sobre matriculats)
	2. Taxa d'abandonament inicial
	3. Taxa de graduació en t
	4. Taxa d'abandonament en t
	5. Taxa d'eficiència en t
	6. Taxa de graduació en t +(t+1)
	6. Taxa de graduació en t +(t+1)+(t+2)
	5. Taxa d'eficiència en t+(t+1)+(t+2)
D. Garantia de qualitat	1. Percentatge de docència impartida per professorat doctor acreditat sb total docència
	2. Informació sobre l'avaluació de l'activitat docent (Manual d'avaluació)
	3. Informació sobre l'aplicació del procediment general per valorar el progrés i els resultats d'aprenentatge dels estudiants
	4. Informació sobre mecanismes i procediments d'atenció a les queixes i reclamacions sobre el desenvolupament de l'ensenyament
	5. Resultats de l'atenció de queixes
	6. Qualitat de les pràctiques: % estudiants per cohort que han fet pràctiques respecte els sol·licitants
	7. Qualitat de la mobilitat: % estudiants en mobilitat sobre cada cohort. Especificar el lloc de destinació
	8. Qualitat de la mobilitat: número d'estudiants en mobilitat a la UPF. Especificar el lloc d'origen
	9. Inserció laboral: informació sobre estratègies per obtenir evidències i sobre el contingut